

Posudek bakalářské práce Martiny Musilové

Martina Musilová. *Le cycle de l'amour écrit par la princesse Alexandrine de Dietrichstein, née comtesse de Schouwaloff: Amour allemand, Amour italien, Amour russe, Amour suisse.*

Bakalářská práce. Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, 2011, 77 s. včetně příloh.

(Posudek vedoucí BP – prof. PhDr. Jitky Radimské, Dr.)

Diplomantka se ve své práci zaměřila na velmi zajímavou a dosud nepublikovanou literární tvorbu šlechtičny ruského původu Alexandriny Šuvalovové, provdané Dietrichsteinové, dochovanou v rukopisné podobě v Moravském zemském archivu v Brně. V úvodní kapitole své práce studentka představila osobnost autorky ve světle dostupných historických pramenů (s. 6-20), v kapitole druhé se pokusila zasadit její literární odkaz (obsahově i žánrově dosti rozmanitý) do dobového kontextu literárně-historického (s. 21-27) – tato kapitola patří k nejslabším částem textu – a posléze se věnovala vlastnímu tématu práce, tj. analýze vybraných milostných próz v rovině tematické, žánrové a naratologické apod. (s. 28-56).

Toto členění mělo autorce umožnit skloubit faktografii získanou studiem archivních pramenů s teoretickými poznatky historickými či literárněvědnými, získanými studiem literatury sekundární. Ambiciózní záměr stanoveného cíle a deduktivní přístup k sekundárním zdrojům však vedly k některým povrchním tvrzením či závěrům resp. naznačeným hypotézám, které nebyly na základě analýz vybraných literárních textů o lásce patřičně dokladovány, a to i přesto, že explikativní analýza povídky *Amour italien* (s. 44-56) je provedena precizně a zdařile. Např. otázka literární inspirace a vlivů (s. 8) mohla být řešena s přihlédnutím k rukopisnému seznamu literárních novinek (s. 73), s větší opatrností bych používala paralelu o feminismu Mme de Staël (lze jej v tvorbě kněžny najít?), rovněž by bylo vhodné si ujasnit, jak se k pramenům osobní povahy staví metodologie historiků a literárních vědců a jak je odlišuje terminologicky (*écrit autobiographique, prose autobiographique, autobiographie, diaire, journal intime* aj.)

Velmi slabá je ovšem úroveň jazyková, spoustu gramatických, stylistických a lexikálních chyb nelze vysvětlit chvatem či nedbalou redakcí textu, jde o zjevnou neznalost (předložky a determinanty (s. 3, 6 a řada dalších), časování sloves (s. 37,38 a řada dalších), větná perspektiva (s. 26, 30, 48 a řada dalších), neprávě užití výrazy (s. 7, 8, 19 a řada dalších).

Z á v ě r:

Práce Martiny Musilové je obsáhlá, ve své většině původní a přináší řadu nových zjištění, má řadu kvalit, ale také slabé stránky: celkově působí nevyrovnaným dojmem, a to jak po stránce obsahové, tak formální. Je napsána francouzštinou značně nejistou, proto doporučuji vést obhajobu ve francouzském jazyce. Práci doporučuji k obhajobě a přes uvedené výhrady ji hodnotím jako

velmi dobrou.

prof. PhDr. Jitka Radimská, Dr.

V Českých Budějovicích dne 26. 8. 2011